

	Romanian
COVID-19 vaccination	Vaccinarea împotriva COVID-19
What to expect	La ce să vă așteptați
Information for people who have just had their COVID-19 vaccination	Informații pentru persoanele care tocmai s-au vaccinat împotriva COVID-19
Find out more at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Aflați mai multe la www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Contents	Cuprins
What are the side effects?	Care sunt reacțiile adverse?
Can I catch COVID-19 from the vaccines?	Pot să mă îmbolnăvesc de COVID-19 de la vaccinuri?
When can I go back to daily activities?	Când îmi pot relua activitățile de zi cu zi?
What do I do next?	Ce să fac în continuare?
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	Ce să fac dacă nu mă simt bine la momentul următoarei programări?
Will the vaccine protect me?	Vaccinul mă va proteja?
What can I do after I have had the vaccine?	Ce pot face după ce am efectuat vaccinul?
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card.	Vă rugăm să citiți broșura informativă a produsului pentru mai multe detalii cu privire la vaccinul dumneavoastră, inclusiv posibile reacții adverse, căutând Coronavirus Yellow Card (Cardul galben coronavirus).
You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.	De asemenea, puteți raporta reacții adverse suspectate pe același site web sau descărcând aplicația Yellow Card.
coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
People who are most at risk from the complications of COVID-19 are being offered the COVID-19 vaccination.	Persoanelor care se află la risc crescut pentru complicațiile COVID-19 le este oferită vaccinarea împotriva COVID-19.
This leaflet tells you what to expect after you have had your vaccination. If you need a second dose of vaccine, make sure you know the date of your next appointment.	Această broșură vă informează despre lucrurile la care să vă așteptați după ce ați efectuat vaccinarea. Dacă aveți nevoie de o a doua doză de vaccin, asigurați-vă că știți data următoarei programări.
Following detailed review of large studies of safety and effectiveness, the Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) has now approved several different types of COVID-19 vaccines for use in the UK.	După analiza detaliată a studiilor de mari dimensiuni privind siguranța și eficacitatea, Agenția de Reglementare a Medicamentelor și Produselor Medicale (MHRA) a aprobat mai multe tipuri de vaccinuri împotriva COVID-19, pentru utilizare în Regatul Unit.
An independent group of experts has recommended that these vaccines are offered to those at risk of catching the infection and suffering serious complications.	Un grup independent de experți a recomandat ca aceste vaccinuri să fie oferite persoanelor aflate la risc de a contracta infecția și de a suferi complicații grave.
Now that more vaccine has become available, we are offering protection to all adults in order of risk.	Acum că sunt disponibile mai multe vaccinuri, oferim protecție tuturor adulților, în ordinea riscului.
What are the side effects?	Care sunt reacțiile adverse?
Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short term, and not everyone gets them. Even if you do have symptoms after the first dose, you still need to have the second dose. Although you may get some protection from the	La fel ca în cazul tuturor medicamentelor, vaccinurile pot cauza reacții adverse. Majoritatea acestora sunt ușoare și pe termen scurt, și nu toată lumea le manifestă. Chiar dacă manifestați simptome după prima doză, trebuie în continuare să efectuați a doua doză. Deși puteți obține un oarecare grad de protecție

first dose, having the full recommended course will give you the best protection against the virus.	în urma prime doze, efectuarea schemei complete recomandate vă va oferi cea mai bună protecție împotriva virusului.
Very common side effects in the first day or two include:	Cele mai frecvente reacții adverse în prima sau a doua zi includ:
<ul style="list-style-type: none"> • having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection 	<ul style="list-style-type: none"> • o senzație dureroasă, greoaie și de sensibilitate la nivelul brațului, la locul în care s-a efectuat injecția
<ul style="list-style-type: none"> • feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> • senzație de oboseală
<ul style="list-style-type: none"> • headache, aches and chills 	<ul style="list-style-type: none"> • durere de cap, dureri și frisoane
You may also have flu like symptoms with episodes of shivering and shaking for a day or two. However, a high temperature* could also indicate that you have COVID-19 or another infection (see advice on page 6). You can rest and take the normal dose of paracetamol (follow the advice in the packaging) to help make you feel better.	De asemenea, puteți manifesta simptome asemănătoare gripei, cu episoade de frisoane și tremurături timp de una sau două zile. Cu toate acestea, temperatura ridicată* poate indica că suferiți de COVID-19 sau de o altă infecție (consultați îndrumările de la pagina 6). Vă puteți odihni și puteți lua o doză normală de paracetamol (urmați îndrumările din ambalaj) pentru a vă ajuta să vă simțiți mai bine.
<i>*If you are on chemotherapy and have a high temperature, contact your local cancer care unit.</i>	<i>*Dacă nu sunteți în tratament chimioterapic și aveți temperatura ridicată, contactați unitatea dumneavoastră locală de îngrijiri pentru cancer.</i>
An uncommon side effect is swollen glands in the armpit or neck on the same side as the arm where you had the vaccine. This can last for around 10 days, but if it lasts longer see your doctor. If you are due for a mammogram in the few weeks after the vaccine, then you should mention that when you attend.	O reacție adversă mai puțin frecventă este umflarea ganglionilor de la nivelul axilei sau gâtului de pe aceeași parte cu brațul în care s-a efectuat vaccinul. Aceasta poate dura timp de aproximativ 10 zile, însă dacă durează mai mult, consultați-vă cu medicul dumneavoastră. Dacă sunteți programat(ă) să efectuați o mamografie în următoarele câteva săptămâni după vaccin, atunci trebuie să menționați acest lucru la momentul programării.
What should I do if I am concerned about my symptoms?	Ce trebuie să fac dacă sunt îngrijorat(ă) cu privire la simptomele mele?
These symptoms normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, call NHS 111. If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about your vaccination (show them the vaccination card) so that they can assess you properly. You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app (please see page 2).	Aceste simptome durează în mod normal mai puțin de o săptămână. Dacă simptomele dumneavoastră par să se agraveze sau dacă sunteți îngrijorat(ă), apălați NHS 111. Dacă solicitați asistență din partea unui medic sau asistent medical, asigurați-vă că îl informați cu privire la vaccinare (ii prezentați cardul de vaccinare), astfel încât să vă poată evalua în mod corespunzător. De asemenea, puteți raporta reacțiile adverse suspectate ale vaccinurilor și medicamentelor prin intermediul programului Yellow Card. Puteți face acest lucru online, căutând Coronavirus Yellow Card sau descărcând aplicația Yellow Card (consultați pagina 2).
Recently there have been reports of an extremely rare condition involving blood clots and unusual bleeding after vaccination with AstraZeneca (AZ). This is being carefully reviewed but the risk factors for this condition are not yet clear. Because of the high risk of	Recent au existat raportări ale unei afecțiuni extrem de rare care implică cheaguri de sânge și sângerare neobișnuită după vaccinarea cu AstraZeneca (AZ). Acest lucru este analizat cu atenție, însă factorii de risc pentru această afecțiune nu sunt încă clari. Din

complications and death from COVID-19, the MHRA, the World Health Organization and the European Medicines Agency have concluded that the balance is very much in favour of vaccination.	cauza riscului crescut de complicații și deces din urma COVID-19, MHRA, Organizația Mondială a Sănătății și Agenția Europeană pentru Medicamente au concluzionat că raportul se înclină foarte mult în favoarea vaccinării.
If you experience any of the following from more than 4 days and within 28 days after vaccination you should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department.	Dacă manifestați oricare dintre următoarele timp de peste 4 zile și în decurs de 28 de zile de la vaccinare, trebuie să solicitați asistență medicală de urgență din partea medicului dumneavoastră de familie sau unității de primiri urgențe.
<ul style="list-style-type: none"> • a new, severe headache which is not helped by usual painkillers or is getting worse 	<ul style="list-style-type: none"> • o durere de cap nou instalată, severă, care nu se ameliorează cu analgezicele uzuale sau care se agravează
<ul style="list-style-type: none"> • an unusual headache which seems worse when lying down or bending over or may be accompanied by 	<ul style="list-style-type: none"> • o durere de cap care pare mai severă atunci când vă întindeți sau vă aplecați sau care poate fi însoțită de
– blurred vision, nausea and vomiting	– vedere încețoșată, greață și vărsături
– difficulty with your speech,	– dificultăți de vorbire
– weakness, drowsiness or seizures	– slăbiciune, somnolență sau convulsii
<ul style="list-style-type: none"> • new, unexplained pinprick bruising or bleeding 	<ul style="list-style-type: none"> • învinețire sau sângerare precum înțepătura nou instalată, inexplicabilă
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath, chest pain, leg swelling 	<ul style="list-style-type: none"> • dificultăți de respirație, durere în piept, umflarea picioarelor
<ul style="list-style-type: none"> • persistent abdominal pain 	<ul style="list-style-type: none"> • durere abdominală persistentă
Worldwide, there have also been recent, rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after the Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines, although it is not yet clear that these are caused by the vaccines. These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.	La nivel mondial, au existat de asemenea cazuri recente, rare de inflamație a inimii numită miocardită sau pericardită, raportate în urma vaccinurilor anti-COVID-19 de la Pfizer și Moderna, deși nu este încă clar că acestea ar fi cauzate de vaccinuri. Aceste cazuri au fost observate în cea mai mare proporție la bărbați tineri, în interval de câteva zile după vaccinare. Majoritatea acestor persoane s-au recuperat și s-au simțit mai bine după odihnă și administrarea unor tratamente simple.
You should seek medical advice urgently if you experience:	Trebuie să solicitați asistență medicală de urgență dacă manifestați:
<ul style="list-style-type: none"> • chest pain 	<ul style="list-style-type: none"> • durere în piept
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath 	<ul style="list-style-type: none"> • senzație de lipsă de aer
<ul style="list-style-type: none"> • feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart 	<ul style="list-style-type: none"> • senzație de bătăi rapide, flutter sau palpații ale inimii
Are the side effects different for each dose?	Reacțiile adverse sunt diferite pentru fiecare doză?
Not all COVID-19 vaccines are the same – some tend to cause more side effects at the first dose, others cause more side effects at dose two. The very common side effects are the same and should still only last a day or two.	Nu toate vaccinurile împotriva COVID-19 sunt la fel – unele tind să cauzeze mai multe reacții adverse la prima doză, altele cauzează mai multe reacții adverse la doza a doua. Reacțiile adverse foarte frecvente sunt aceleași și ar trebui totuși să dureze timp de una sau două zile.
Can I catch COVID-19 from the vaccines?	Pot să mă îmbolnăvesc de COVID-19 de la vaccinuri?
You cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise you	Nu vă puteți îmbolnăvi de COVID-19 de la vaccin, însă este posibil să fi contactat COVID-19 și să nu fi realizat

have the symptoms until after your vaccination appointment.	că manifestați simptome decât după programarea la vaccinare.
The most important symptoms of COVID-19 are recent onset of any of the following:	Cele mai importante simptome de COVID-19 sunt reprezentate de debutul recent al următoarelor:
<ul style="list-style-type: none"> • a new continuous cough 	<ul style="list-style-type: none"> • tuse nou instalată, continuă
<ul style="list-style-type: none"> • a high temperature 	<ul style="list-style-type: none"> • temperatură ridicată
<ul style="list-style-type: none"> • a loss of, or change in, your normal sense of taste or smell (anosmia). 	<ul style="list-style-type: none"> • pierderea sau modificarea simțului gustativ sau mirosului normal (anosmie).
Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.	Deși febra poate să apară în decurs de o zi sau două de la vaccinare, dacă manifestați alte simptome de COVID-19 sau dacă febra durează mai mult, rămâneți acasă și programați efectuarea unui test.
When can I go back to daily activities?	Când îmi pot relua activitățile de zi cu zi?
You should be able to resume activities that are normal for you as long as you feel well. If your arm is particularly sore, you may find heavy lifting difficult. If you feel unwell or very tired you should rest and avoid operating machinery or driving.	Ar trebui să vă puteți relua activitățile normale imediat ce vă simțiți bine. Dacă aveți dureri deosebit de intense în braț, puteți avea dificultăți la ridicarea obiectelor grele. Dacă nu vă simțiți bine sau sunteți foarte obosit(ă), trebuie să vă odihniți și să evitați să operați utilaje sau să conduceți vehicule.
What do I do next?	Ce să fac în continuare?
If this is your first dose, you should have a record card with your next appointment in between 3 and 12 weeks time. It is important to have both doses of the same vaccine to give you the best protection.	Dacă aceasta este prima dumneavoastră doză, trebuie să aveți un card de înregistrare pentru următoarea programare, în decurs de 3 până la 12 săptămâni. Este important să efectuați ambele doze cu același vaccin, pentru a obține cea mai bună protecție.
Make sure you keep this record card with you	Aveți grijă să țineți la dumneavoastră acest card de înregistrare.
Don't forget your COVID-19 vaccination Protect yourself. For more information on the COVID-19 vaccination or what to do after your vaccination, see www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Nu uitați vaccinarea împotriva COVID-19, protejați-vă. Pentru mai multe informații despre vaccinarea împotriva COVID-19 sau despre ce să faceți după vaccinare, consultați www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Keep your card safe. If this is your first dose, don't forget to keep your next appointment.	Păstrați-vă cardul în siguranță. Dacă aceasta este prima dumneavoastră doză, nu uitați să respectați următoarea programare.
What should I do if I am not well before my next appointment?	Ce să fac dacă nu mă simt bine înainte de următoarea programare?
If you are unwell, it is better to wait until you have recovered to have your vaccine. You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating, waiting for a COVID-19 test or within 4 weeks of having a first confirmed positive COVID-19 test result.	Dacă vă simțiți rău, este mai bine să așteptați să vă recuperați înainte de a efectua vaccinul. Nu trebuie să vă prezentați la programarea pentru vaccinare dacă sunteți în autoizolare, așteptați rezultatul unui test COVID-19 sau vă aflați în intervalul de 4 săptămâni de la primul rezultat al unui test COVID-19 confirmat pozitiv.
Will the vaccine protect me?	Vaccinul mă va proteja?
The COVID-19 vaccine that you have had has been shown to reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. Each vaccine has been tested in more than 20,000 people and each has also been used in many different countries.	S-a demonstrat că vaccinul împotriva COVID-19 pe care l-ați efectuat reduce șansele să suferiți de boala COVID-19. Fiecare vaccin a fost testat la peste 20.000 de persoane și fiecare a fost utilizat, de asemenea, în mai multe țări.

It may take a few weeks for your body to build up some protection from the vaccine. Like all medicines, no vaccine is completely effective, so you should continue to take recommended precautions to avoid infection. Some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Este posibil să dureze câteva săptămâni până când organismul dumneavoastră dezvoltă protecție datorită vaccinului. La fel ca în cazul tuturor medicamentelor, niciun vaccin nu este complet eficace, prin urmare, trebuie să continuați să luați măsurile de precauție recomandate pentru a evita infectarea. Unele persoane se pot îmbolnăvi de COVID-19, chiar dacă au efectuat vaccinarea, însă boala ar trebui să fie mai puțin severă.
What can I do after I have had the vaccine?	Ce pot face după ce am efectuat vaccinul?
The vaccine cannot give you COVID-19 infection, and a full course will reduce your chance of becoming seriously ill. We don't know how much it will reduce the risk of you passing on the virus. So it is important to continue to follow current guidance.	Vaccinul nu vă poate cauza infecția COVID-19, iar o schemă completă va reduce șansele de a vă îmbolnăvi grav. Nu știm cu cât va reduce riscul ca dumneavoastră să transmiteți virusul. Așadar, este important să continuați să respectați îndrumările actuale.
To protect yourself and your family, friends and colleagues you MUST still:	Pentru a vă proteja pe dumneavoastră și familia, prietenii și colegii dumneavoastră, TREBUIE SĂ:
<ul style="list-style-type: none"> • practise social distancing 	<ul style="list-style-type: none"> • practicați distanțarea socială
<ul style="list-style-type: none"> • wear a face covering 	<ul style="list-style-type: none"> • purtați un articol care să vă acopere fața
<ul style="list-style-type: none"> • wash your hands carefully and frequently 	<ul style="list-style-type: none"> • spălați-vă mâinile cu atenție și frecvent
<ul style="list-style-type: none"> • open windows to let in fresh air 	<ul style="list-style-type: none"> • deschideți ferestrele pentru a intra aer proaspăt
<ul style="list-style-type: none"> • follow the current guidance at www.nidirect.gov.uk/coronavirus 	<ul style="list-style-type: none"> • respectați îndrumările actuale disponibile la www.nidirect.gov.uk/coronavirus
Remember	Rețineți
COVID-19 is spread through droplets breathed out from the nose or mouth, particularly when speaking or coughing. It can also be picked up by touching your eyes, nose and mouth after contact with contaminated objects and surfaces.	COVID-19 se transmite prin picăturile expirate din nas sau gură, în special atunci când vorbiți sau tușiți. De asemenea, poate fi contractată prin atingerea ochilor, nasului și gurii după contactul cu obiecte și suprafețe contaminate.
Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	Vaccinarea ajută la protejarea persoanelor vulnerabile.
If you need more information on the COVID-19 vaccination please visit: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Dacă aveți nevoie de mai multe informații despre vaccinarea împotriva COVID-19, vizitați: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net	Informațiile sunt corecte la momentul publicării. Pentru cea mai recentă versiune a acestei broșuri și formate alternative, vizitați site-ul web PHA www.publichealth.hscni.net
© Crown copyright 2021	© Copyrightul Coroanei 2021
This information was originally developed by Public Health England and is used under the Open Government Licence v3.0	Aceste informații au fost dezvoltate inițial de Agenția de Sănătate Publică din Anglia și sunt utilizate în baza Autorizației guvernamentale deschise v3.0
Public Health Agency	Public Health Agency (Agenția de Sănătate Publică)
Tel: 0300 555 0114 (local rate)	Tel.: 0300 555 0114 (tariful local)
Find us on:	Ne găsiți pe: